

MATIÈRES D'ANGLETERRE

---

Mercredi 29 Février 1984

de 19 H à 22 H 30

dans le petit auditorium  
du Musée d'Art Moderne de  
la Ville de PARIS

11, Avenue du Président-Wilson

---

Présentation de l'anthologie

par Jacques DARRAS

---

Lectures de Anthony BARNETT,  
Paul BUCK, Andrew CROZIER,  
Pierre JORIS, Douglas OLIVER  
et Tom RAWORTH et, pour les  
traductions, de Jacques ROUBAUD,  
Bernard NOEL et Jean PARIS.

Soirée réalisée avec le concours du BRITISH COUNCIL.

BULLETIN A. R. C. POÉSIE

PRÉSENTÉ PAR EMMANUEL HOCQUARD

au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris  
11, avenue du Président Wilson - 75116 Paris

*septième année*

---

N° 120

MATIÈRES D'ANGLETERRE \*

---

Ce livre est plus qu'anthologie. Poème. Fait de mille autres. L'accélération des rythmes, des souffles donne à la langue un aspect visuel. Le montage, comme d'un film, découpe un relief. On peut lire plus ou moins vite, plonger à la verticale d'un massif, d'une concentration de vagues. L'Angleterre est ici physique, corps nuageux troué de lambeaux d'argile, grande invasion recommencée. Des poètes remontent dans l'Histoire, sur les landes, bousculent des armures. Des heaumes tombent, roulent. Les massacres sont parodiques. Les coups pleuvent, la pluie coupe. Le ressassement est épopée. Beaucoup de vieillards idiots vaticinent. Des femmes se dénudent. Nous débarquons à Hastings. Pierre Joris est un Frison du Vè siècle. Paul Buck, Ibère originel. Ils concoctent une anthologie qui durera plusieurs siècles. Nous la recueillerons de ce côté-ci de la Manche. L'année est 1984.

Jacques Darras.

\* Anthologie de Poésie Anglaise Contemporaine  
préparée par Pierre Joris et Paul Buck, in'hui n° 20

teeth like yellow gravel  
dance on the stem of your pipe

John James

0

those correspondences  
one tires of

Paul Evans

0

this, this  
again & again,  
how the rising sun  
thru these curtains  
goes at me,

Pierre Joris

0

Le vin est objectivement bon

Veronica Forrest-Thomson

0

Si tu perds quelque chose  
quand tu franchis  
les limites de la ville  
assures-toi que c'est ta langue

Asa Benveniste

0

Aux premières heures  
le vent vira au Nord  
& il se fit un tumulte

Chris Torrance

Les poètes de cette anthologie sont:

Anthony Barnett  
Asa benveniste  
Paul Brown  
Paul Buck  
Basil Bunting  
Brian Catling  
David Chaloner  
Tom A. Clark  
Bob Cobbing  
Andrew Crozier  
Paul Evans  
Ian Hamilton Finlay  
Allen Fisher  
Roy Fisher  
Veronica Forrest-Thomson  
Glenda George  
Bill Griffiths  
John Hall  
Lee Harwood  
Ralph Hawkins  
Jeremy Hilton  
Anselm Hollo  
Michael Horovitz  
Dom Sylvester Houédard  
John James  
Pierre Joris

Ulli McCarthy  
Barry MacSweeney  
Brian Marley  
Richard Miller  
Stuart Montgomery  
Eric Mottram  
Wendy Mulford  
Jeff Nuttall  
Doug Oliver  
Tom Philipps  
Tom Pickard  
J.H Prynne  
Elaine Randall  
Tom Raworth  
Jeremy Reed  
Carlyle Reedy  
John Riley  
Peter Riley  
William Sherman  
Colin Simms  
Ian Sinclair  
Ken Smith  
John Temple  
Chris Torrance  
Gael Turnbull  
John Welch

Les traducteurs sont:

Jacques Darras  
Bernard Dubourg  
Jean-Pierre Faye  
Glenda George  
Pierre Joris  
Bernard Noel

Jean Paris  
Didier Pernerle  
Jacques Roubaud  
Christian Tarting  
Hélène Villers